

长冈市国际交流中心  
第 152 刊 发刊日：2017. 9. 5

# 你好！长冈



ちゅうごくごほうそうじしちゅう がつ ごごじぶんじ  
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 9月6日・20日午後6時30分～7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为 9月6日・20日晚上6点30分～7点



## 中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。  
不需要事先预约，无论你在任何情况下，如遇困难、  
感到不安、需要查询等都请随时利用。

## 中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご  
長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での  
そうだんぎょうむ おこな  
相談業務を行っております。  
じぜん ややく ひつよう こま  
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや  
わからないことがあるときは気軽に来てください。

| 页数   | 内 容   |
|------|---|
| p. 2 | ・有关下年度保育园的入园事项                              |
| p. 3 | ・开设国民健康保险费缴纳电话服务中心<br>・紧急通报区域邮件             |
| p. 4 | ・“与国际友人一同参加运动会”<br>招募参加者！<br>・悠然随意地球之旅 ～波兰～ |
| p. 5 | ・招收日语讲座学员的通知<br>・来自日语广场的通知                  |
| p. 6 | ・国际亲善公演 美国空军大乐队音乐会<br>・长冈电影节                |
| p. 7 | ・女川秋刀鱼节 2017<br>・国际节<br>・米百俵节               |
| p. 8 | ・9月份节假日值班医院                                 |

| ページ  | 内 容                                     |
|------|---|
| p. 2 | ・来年度の保育園の入園に関すること                       |
| p. 3 | ・国民健康保険料納付コールセンター開設<br>・緊急速報「エアメール」     |
| p. 4 | ・世界の仲間と運動会 参加者募集<br>・ぶらり地球旅行～ポーランド～     |
| p. 5 | ・日本語講座学習者募集のお知らせ<br>・にほんご広場お知らせ         |
| p. 6 | ・国際親善公演<br>・米国防軍ビッグバンドコンサート<br>・ながおか映画祭 |
| p. 7 | ・女川さんまつり 2017<br>・国際祭り<br>・米百俵祭り        |
| p. 8 | 9月の休日診療                                 |

## 【有关下年度保育园等入园事项】

从明年4月份开始希望孩子进入保育园或认定儿童园(保育部分)的家长,在进行入园申请之前请先办理好教育・保育的必要性认定申请手续。

### ●认定申请表的发放时间：

从9月8日(星期五)开始  
地点：市内各保育园、认定儿童园等

### ●受理时间：

9月8日(星期五)～27日(星期三)  
地点：第一志愿的保育园或认定儿童园

幼儿园、认定儿童园(幼儿园部分)的入园以及认定申请将在11月份同时受理。

已经得到认定的儿童,需要提交现状报告书。

●入园申请手续：从11月1日(星期三)开始  
地点：第一志愿的保育园或认定儿童园

详细内容刊登在市的主页上,请阅览。

问讯：各保育园、幼儿园等  
保育課 TEL：0258-39-2219



## 【来年度の保育園等入園に関すること】

来々4月から保育園、認定こども園(保育部分)等へ入園を希望する場合、入園申し込みの前に教育・保育の必要性の認定申請の手続きをしてください。

●認定申請書配付時期：9月8日(金)から  
場所：市内保育園、認定こども園等

●受付：9月8日(金)から27日(水)まで  
場所：第一希望の園

幼稚園、認定こども園(幼稚園部分)は11月の入園申し込みと同時に受け付けます。

既に認定を受けている児童：現況届の提出が必要です。

●入園申し込み手続き：11月1日(水)から  
場所：第一希望の園

※市ホームページにも掲載していますので、ご覧ください。

お問い合わせ：各保育園、幼稚園等  
保育課 TEL：0258-39-2219



## 缴纳保险费了吗？

### 国民健康保险费缴纳电话服务中心已经开设！

从9月份开始，对尚未缴纳国民健康保险费用的人士，将通过电话来催促您尽快缴纳。

该业务是由市里委托具有专业知识的民间企业的话务员来进行的。来电话时必定自报姓名为「是长冈市国民健康保险费缴纳电话服务中心的〇〇」，告知您尚未缴纳保险费用的金额以及缴纳期限等。

缴纳困难者，请到国保年金课国保保险费用系或各支所市民生活课咨询。

时间：到2018年3月为止的每月20号～月底。

平日・・・上午9点到晚上8点

周六・周日・节日・・・上午9点到下午5点

※ **请注意！** 电话服务中心绝对不会进行退还款的通知和要求汇款到指定的账户，或者发出到金融机构对ATM（现金自动存取机）进行操作等的指示。

※ 如果已经在金融机构或便利店缴纳过的人，因为对是否已经缴纳的确认需要花费一周左右的时间，所以有时您可能会接到类似的催款电话，请谅解！

询问：国保年金课国保保险费用系

TEL：0258-39-2220



## おさ わす 納め忘れはありませんか？ こくみんけんこうほけんりょうのうふ かいせつ 国民健康保険料納付コールセンター開設

9月から国民健康保険料の納付が遅れている人に、  
電話による納付案内を行います。

市の委託を受けた民間事業者のオペレーターが、  
「長岡市国民健康保険料納付コールセンター」を名乗り、  
未納となっている保険料の納期限、金額などをお知らせし  
ます。

納付が難しいときは、これまでどおり国保年金課国保  
保険料係、各支所市民生活課で相談に応じます。

時期：2018年3月までの毎月20日ごろ～月末。

平日：午前9時～午後8時

土・日・祝日：午前9時～午後5時



※ コールセンターから還付金の案内や口座を指定し  
ての振り込み、金融機関でATM（現金自動預払  
機）の操作を指示することは絶対ありません。

※ 金融機関やコンビニエンスストアで納付した場合、  
確認に1週間程度かかります。行き違いで電話す  
る場合がありますのでご了承ください。



問い合わせ：国保年金課国保保険料係  
TEL：0258-39-2220



## 緊急通报区域邮件



这项服务是免费的。通报紧急地震、海啸警报以及灾难和疏散信息。不需要申请。

当发生灾害时，将向靠近危险区域者的手机上发送紧急通报信息。并发出警告鸣响。

◎此时此刻将发送紧急通报区域邮件

- 紧急地震速报... 有可能发生大地震时
- 海啸警报... 有可能因海啸造成灾害时
- 灾害・避难信息... 有关台风和泥沙等自然灾害的信息以及当地政府发出的避难信息。

紧急通报区域邮件是关系到您的安全的重要信息。请留心查看并按照邮件中的指示行动。如果您不懂日语，请使用翻译功能来确认内容。



## きんきゆうそくほう 緊急速報「エリアメール」

「緊急地震速報」「津波警報」「災害・避難情報」が  
無料で届くサービスです。申し込みは不要です。

災害が発生すると、危険な地域にいる人の携帯電話に  
エリアメールが一斉に配信されます。警告音が鳴ります。

◎こんな時に届きます

- 「緊急地震速報」... 大きい地震が来るかもしれない時
- 「津波警報」... 津波による災害が起きるかもしれない時
- 「災害・避難情報」... 台風や土砂災害など自然災害の  
情報や、それに伴う避難情報が  
地方公共団体から出た時



安全に関わる大切な情報です。メールの指示に従って  
行動しましょう。日本語がわからないときは、翻訳機能な  
どを使って内容を確認しましょう。

## 来自地球广场的通知

询问：长冈市国际交流中心

「地球广场」 TEL：0258-39-2714

## 地球広場からのお知らせ

問い合わせ：長岡市国際交流センター

「地球広場」 TEL：0258-39-2714

### 正在招集

#### “和国际友人一起参加运动会”的参加者

长冈市国际交流中心“地球广场”，为了让外籍市民能和长冈本地市民一起享受运动的乐趣，将举办国际交流运动会。

欢迎大家踊跃报名！

时间：10月14日(周六)

上午10点30分～下午3点30分

地点：长冈市防灾公园

巴士：在长冈站大手口乘坐⑨号线路（“法务局前”线），到“法务局前”车站下车

报名期间：

9月7日（周四）～10月7日（周六）

参加費：中学生以上 300 日元、小学生以下 200 日元（运动会的当天收费）。

参加方法：填写好报名表的各项目后，请直接交到长冈市国际交流中心“地球广场”

问讯：长冈市国际交流中心“地球广场”

TEL：0258-39-2714

## 世界の仲間と運動会 参加者募集

長岡市国際交流センター「地球広場」では、外国人市民と長岡の方々が一緒にスポーツを楽しむ「世界の仲間と運動会」を行います。

日時：10月14日(土)

午前10時30分～午後3時30分

場所：長岡市民防災公園

(バス：長岡駅大手口⑨「法務局前線」乗車、「法務局前」下車)

募集期間：9月7日(木)～10月7日(土)

参加費：中学生以上300円、小学生以下 200円

運動会の当日にお支払いください。

参加方法：参加申込書に必要事項を記入し、長岡市国際交流センター「地球広場」に直接お持ちください。

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL：0258-39-2714



## 悠然随意地球之旅



### 丰富的自然和历史之国 ～波兰～

由来自波兰的留学生为大家介绍自己的国家。

欢迎对外国文化以及国际交流有兴趣的朋友前来参加！

时间：9月16日（周六）下午2点～3点半

会场：长冈市国际交流中心“地球广场”

定员：30名(先到者为先)

参加費：免费

报名截止日期：

9月13日（周三）



## 《ぶらい地球旅行》 ～豊かな自然と歴史の国ポーランド～

ポーランド出身の留学生が、母国を紹介します。

外国の文化や国際交流に関心のある人の参加をお待ちしています！

日時：9月16日(土) 午後2時～3時30分

会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

定員：30人(先着)

参加料：無料

申し込み：9月13日(水)まで



にほんごこうざがくしゅうしゃほしゅうし  
**《日本語講座学習者募集のお知らせ》**  
**招收日语讲座学员的通知**

◇日本語講座

初级日语学习讲座的新学期将于10月份开始。请跟随讲师们一起轻松愉快地学习生活实用日语的各种句型文法吧！

|        |                               |                        |                     |                        |                     |
|--------|-------------------------------|------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| 班级     | 班Ⅱ                            | 班Ⅰ                     | 星期日班Ⅱ               | 星期日班Ⅰ                  | 短期提高班               |
| 期间     | 半年                            |                        | 半年                  |                        | 4个月                 |
| 时间     | 星期二和星期五(各1小时)                 |                        | 星期日(2小时)            |                        | 星期日(2小时)            |
|        | 9:30~10:30                    | 11:00~12:00            | 9:30~11:30          | 14:00~16:00            | 11:45~13:45         |
| 开学日    | 10月3日(星期二)                    |                        | 10月1日(星期日)          |                        |                     |
| 对象     | 懂得一些形容词、动词的词尾变化的学员。           | 希望学习初步的形容词、动词的词尾变化的学员。 | 懂得一些形容词、动词的词尾变化的学员。 | 希望学习初步的形容词、动词的词尾变化的学员。 | 已经学完日语初级课程的学员       |
| 月額(平均) | 各班 每月(平均)1,600日元(18岁以下免除学费。)  |                        |                     |                        |                     |
| 教科书    | 「大家的日语初级Ⅰ」1本2,700日元(可在地球广场购买) |                        |                     |                        | 「大家的日语初级Ⅱ」1本2,700日元 |
| 场所     | 长冈市民中心                        |                        |                     |                        |                     |

另外，还有朗读课文和会话的练习等。欢迎报名！

◇日本語講座

初歩の日本語を学習する日本語講座の新学期が10月から始まります。  
 生活に役立つ表現を講師と共に楽しく学習しませんか？



|                |   |  |  |   |   |
|----------------|---|--|--|---|---|
| クラス            | クラスⅡ  | クラスⅠ   | にちよう日曜クラスⅡ                             | にちよう日曜クラスⅠ                                | レベルアップ<br>たんきこうざ<br>短期講座                  |
| きかん期間          | げつかん<br>6ヶ月間  |  | げつかん<br>6ヶ月間                           |   | かげつかん<br>4ヶ月間                             |
| にちじ日時          | かようび きんようび かくぶん<br>火曜日・金曜日(各60分)                            |  | にちようび ぶん<br>日曜日(120分)                  |   | にちようび ぶん<br>日曜日(120分)                     |
|                | 9:30~10:30  | 11:00~12:00                                  | 9:30~11:30                             | 14:00~16:00                               | 11:45~13:45                               |
| かいしび開始日        | がつみつかか<br>10月3日(火)  |  | がつついたち にち<br>10月1日(日)                  |   | がつついたち にち<br>10月1日(日)                     |
| たいしやう対象        | けいようし どうし<br>形容詞、動詞<br>の活用が少し<br>わかる人。                      | しよほ けいよう<br>初歩の形容<br>詞、動詞の<br>活用を学習<br>したい人。 | けいようし どうし<br>形容詞、動詞の<br>活用が少しわかる<br>人。 | しよほ けいようし<br>初歩の形容詞、<br>動詞の活用を学習<br>したい人。 | しよきゆう にほんご しゆうとくず<br>初級の日本語を習得済みのひと       |
| げつがくへいきん月額(平均) | かく げつがく えん<br>各クラス 月額1,600円(18歳未満は受講料免除)                    |  |  |   |   |
| きようかしよ教科書      | にほんごしよきゆう えん ちきゆうひろば こうにゆうか<br>「みんなの日本語初級Ⅰ」2,700円(地球広場で購入可) |  |  |   | にほんごしよきゆう<br>「みんなの日本語初級Ⅱ」<br>えん<br>2,700円 |
| かいじやう会場        | しめん<br>ながおか市民センター   |  |  |   |   |

教科書の読み合わせや、会話の練習もします。

◇長岡日语广场 正在招收学员！

您愿意和日语志愿者一边交谈，一边轻松地学习日语吗？

活动时间：

星期二・星期五・・・上午10点～正午

星期日・・・・・・・・・・下午1点～3点

参加费：免费

有关日语讲座和日语广场的详细情况

请询问长冈市国际交流中心“地球广场”

TEL：0258-39-2714

◇ながおかにほんご広場 学習者募集中！

日本語ボランティアと会話をしながら、楽しく日本語を勉強しませんか？

活動日時：火・金曜日・・・午前10時から正午

日曜日・・・・・・午後1時から午後3時

参加費：無料

日本語講座・にほんご広場に 関 しての問 い 合 わ せ：

ながおかしこくさいこうりゆう ちきゆうひろば  
 長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714

## 【活动信息】

### 国际亲善公演 美国空军大乐队 音乐会



时间：10月13日（周五） 下午6点30分开演  
地点：新大谷酒店 NC 大厅  
内容：表演从鼎盛时期的格伦·米勒、康特·巴西以及杜克·艾灵顿公爵的摇摆爵士乐到最新的现代爵士乐。

定员：400名（先到者为先）  
入场费：免费（需要入场券）  
关于入场券：

请于9月11日（周一）～10月10日（周二）期间，到（公财）长冈市国际交流协会、长冈市国际交流中心“地球广场”或长冈市民协働中心（阿偶蓄长冈 西栋 3楼）领取入场券。

※因无托儿之处，请勿带6岁以下的幼儿入场。

问讯：长冈市国际交流协会

电话：0258-39-2209



## じょうほう 【イベント情報】

こくさいしんぜんこうえん  
国際親善公演  
べいこくくうぐん  
米国防軍



ビッグバンドコンサート

にちじ がつ にち きん ごご じ ぶんかいえん  
日時：10月13日（金） 午後6時30分開演

かいじょう ながおか  
会場：ホテルニューオータニ長岡NCホール

ないよう ぜんせいき  
内容：スイングジャズ全盛期のグレン・ミラーや  
カウント・ベーシー、デューク・エリントンナン  
バーからさいしん  
最新のコンテンポラリージャズまで。

ていいん めい せんちやく  
定員：400名（先着）

にゅうじょうりよう むりよう しょう  
入場料：無料（要チケット）

もう こ がつ にち げつ がつとおか か  
申し込み：9月11日（月）から10月10日（火）ま

こうざい ながおかしこくさいこうりゅうきょうかい ながおかしこくさいこうりゅう  
で、（公財）長岡市国際交流協会・長岡市国際交流  
センター「地球広場」・ながおか市民協働センター  
（アオーレ西棟3階）でチケットをはいふ。

さいみまん にゅうじょう じゅうじょう えんりょ  
※6歳未満の乳幼児については入場をご遠慮く  
ださい。当日の託児所の手配はありません。

と あ こうざい ながおかしこくさいこうりゅうきょうかい  
問い合わせ：（公財）長岡市国際交流協会

TEL:0258-39-2207

## 长冈电影节

通过观赏电影来加强对世界各国不同的文化以及多元文化的理解。

将上演12部来自各国的影片。

另外还有长冈市国际交流中心羽贺友信主任进行的演讲以及来自中国的留学生们为大家介绍母国的文化等。

期间：9月15日（周五）～17日（周日）

会场：长冈鹈鹏酷大厅（长岡リリックホール）

票价：预售票1部影片1,000日元、当天票1,200日元（中学生以下、东日本大震災・长野县北部地震受灾者、避难者等以及外籍人士免费）

※外籍人士免费，但需出示招待票和在留卡

招待票可以到地球广场领取

询问：社区电影长冈

TEL: 0258-37-3512



## ながおか映画祭

えいが がつ たぶんかきょうせい いぶんかりかい  
映画を通じて多文化共生・異文化理解をしませんか？

せかい えいが さくひん じょうえい  
世界の映画12作品を上映します。

は がとものぶこくさいこうりゅう ちよう こうざ ちゅうごくしゅつしん りゅう  
羽賀友信国際交流センター長の講座や中国出身の留  
学生による母国紹介もあります。

期間：9月15日（金）～17日（日）

かいじょう ながおか  
会場：長岡リリックホール

りょうきん まえうりけん さくひん えん とうじつけん えん  
料金：前売券1作品1,000円 当日券1,200円

ちゅうがくせい い か ひがしにほんだいいんさい ながのけん ほくぶじしん ひさいしや  
（中学生以下、東日本大震災・长野县北部地震被災者  
ひなんしや むりよう がいこくじんしみん みな  
避難者は無料です。また、外国人市民の皆さんは、  
しょうたいけん ざいりゅう ていじ むりよう  
招待券と在留カードの提示により無料です。）

しょうたいけん ちきゅうひろば  
招待券は「地球広場」でもらうことができます。

と あ ながおか  
問い合わせ：コミュニティシネマ長岡

TEL:0258-37-3512



## 女川秋刀鱼节 2017

～品尝女川秋刀鱼 支援复兴重建！～

日期：9月16日（周六） 上午10点～下午2点半  
※售完结束



地点：长冈市民防灾公园

内容：宫城县女川町的秋刀鱼的炭火烧烤和长冈地区的美食销售等

讯问：NPO 法人 长冈未来创造网络

电话：0258 - 39 - 2500

おながわ

## 女川さんまつり 2017

おながわ た ふっこうしえん  
～女川さんまを食べて復興支援！～

きじつ がつ にち ど ごぜん じ ごご じ ぶん  
期日：9月16日（土）午前10時～午後2時30分

※売り切れ次第終了

かいじょう なおがし みん ぼうさいこうえん  
会場：長岡市民防災公園

ないよう みやぎけんおながわちやう  
内容：宮城県女川町のさんまの

すみびや なおがし いき ほんばい  
炭火焼きや長岡地域のうまいものの販売など

と あ ほうじん みらいそうぞう  
問い合わせ：NPO法人ながおか未来創造ネットワーク

TEL: 0258-39-2500



## 国際节

由长冈技术科学大学的留学生们为大家介绍母国的饮食文化、舞蹈等。还有各种丰富多彩的节目供您欣赏。

技大节也在同时举行。

时间：9月16日（周六）、17日（周日）  
上午10点～下午4点

地点：长冈技术科学大学校园中庭

（巴士：从长冈站大手口乘坐前往“新镇（ニュータウン）・县立历史博物馆”的⑦号线，在“技大前”巴士站下车）

问讯：长冈技术科学大学国际课

TEL: 0258-47-9285



## こくさいまつ 国際祭り



ながおがきじゆつかがくだいがく まな りゆうがくせい しよくぶんか おど  
長岡技術科学大学で学ぶ留学生が食文化や踊りなどを紹介する楽しいお祭りを開催します。

ぎ だいさい おな ひ かいさい  
技大祭も同じ日に開催しています。

にちじ がつ にち ど にち にち ごぜん じ ごご じ  
日時：9月16日（土）、17日（日）午前10時～午後4時

ばしよ なおがきじゆつかがくだいがく なかにわ  
場所：長岡技術科学大学キャンパス中庭

ながおかえきおおてぐち けんりつれきし  
（バス：長岡駅大手口⑦「ニュータウン・県立歴史

はくぶつかんせん じやうしゃ ぎ だいまえ ていげしや  
博物館線」乗車、「技大前」バス停下車）

と あ なおがきじゆつかがくだいがくこくさいか  
問い合わせ：長岡技術科学大学国際課

TEL: 0258-47-9285



## 米百俵节

以长冈人引以自豪的“米百俵精神”为主题、伴随着秋收节而共同诞生的庆祝活动。

忠实展现在戊辰战争中，夺回长冈城战斗时的长冈藩战队编成形式，由市民约500人参加的游行队伍，从市内各地点出发向大手大道行进·集结的表演。还有华丽的牧野家族参勤交替，王子公主殿下、侍从以及由长冈的风土“米百俵精神”孕育成长的先人们也随后登场。

出征仪式（在千秋原南公园）预定从下午2点10分开始，队列行进（大手大道）预定从下午3点35分开始。

时间：10月7日（周六）

上午11点30分～下午5点

地点：长冈站前 大手大道周围

※时间、地点、行进队伍等有可能根据天气等的变化而改变。

问讯：米百俵节实行委员会事務局：

长冈市観光事業課 TEL: 0258-39-2221

こめひやっぴやう

## 米百俵まつり

ながおか ほこ こめひやっぴやう せいしん あき しゆうかくさい  
長岡が誇る「米百俵の精神」をテーマに、秋の収穫祭と併せて誕生したお祭りです。

ぼしんせんそうながおがじやうだっかん じ なおがはんたいへんせい ちゆうじつ さいげん  
戊辰戦争長岡城奪還時の長岡藩隊編成を忠実に再現した市民約500人が、市内各地から大手通りへ向けて

しんしん やく にん しな いかくち おおてどお む  
行進・集結しパフォーマンスを行います。また、華やかな  
まきの けさんきんこうたい とのきま ひめ やっこ なおが  
牧野家参勤交代や殿様や姫、奴さん、そして長岡の  
ふうど こめひやっぴやう せいしん う きやうど せんじん どうじやう  
風土「米百俵の精神」が生んだ郷土の先人も登場します。

しゆつじんしき せんしゆう ほんなみこうえん ごご じ ぶん ぎやうれつ  
出陣式（千秋が原南公園）は午後2時10分から、行列  
しんこう おおて ど お ごご じ ぶん じかん  
進行（大手通り）は午後3時35分からです。（時間は  
よてい  
予定）

にちじ がつなのか ど ごぜん じ ぶん ごご じ  
日時：10月7日（土） 午前11時30分～午後5時

ばしよ なおがえきまえ おおてどお しゆうへん  
場所：長岡駅前 大手通り周辺

じかん ばしよ しんこう てんこう へんこう ばあい  
※時間・場所は、進行や天候などにより変更になる場合があります。

と あ こめひやっぴやう じつこういんかいじむきよく  
問い合わせ：米百俵まつり実行委員会事務局：

ながおかしかんこうしぎやうか  
長岡市観光事業課 TEL: 0258-39-2221

## 9 月的急诊医疗制度 \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》<sup>さいわいちやう</sup> 休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

|   | 医疗科目            | 挂号时间   |
|---|-----------------|--|
| ①休息日・夜间急诊诊疗所<br><small>きゆうじつ やかんきゆうかんとしんりやうじよ</small><br>(休日・夜间急患診療所)<br>TEL:0258-37-1199<br>FAX:0258-35-8266 | 内科              | 〈周一～周五〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分                 |
|   | 内科<br>小儿科<br>外科 | 〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分<br>下午 1 点～4 点 30 分 |
| ②休息日牙科急诊诊疗所<br><small>きゆうじつきゆうかんとしんりやうじよ</small><br>(休日急患歯科診療所)<br>TEL:0258-33-9644                           | 牙科              | 〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分<br>下午 1 点～3 点 30 分 |
| ③中越儿童急诊中心<br><small>ちゆうえつ きゆうかんと</small><br>(中越こども急患センター)<br>TEL:0258-86-5099<br>FAX:0258-94-4655             | 小儿科             | 〈周一～周六 (节假日除外)〉<br>下午 6 点 45 分～9 点 30 分      |

\* 妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《小国地区》<sup>おぐにまちならさわ</sup> 小国诊疗所 (小国町榑沢88)

|  | 医疗科目  | 挂号时间   |
|--|-------|--|
| 小国诊疗所 <small>おぐにしんりやうじよ</small><br>(小国診療所)<br>TEL:0258-95-2010 | 内科、牙科 | 第 1 个周日<br>上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 1 点～4 点 30 分 |

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

|      |           | 内科  | 外科  |
|------|-----------|---|---|
| 9 月  | 3 日 (周日)  | 星野医院 <small>ほしの いいん</small><br>(星野医院) TEL:62-0998       | 星整形外科医院 <small>ほしせいけいげかいいん</small><br>(星整形外科医院) TEL:66-8808 |
|      | 10 日 (周日) | 山谷诊所 <small>やまや</small><br>(山谷クリニック) TEL:61-1388        | 中之岛诊所 <small>なかのしま</small><br>(中之島クリニック) TEL:61-2551        |
|      | 17 日 (周日) | 杏仁堂医院 <small>きょうにんどう いいん</small><br>(杏仁堂医院) TEL:62-0123 | 渡部皮肤科 <small>わたなべ かわ</small><br>(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750       |
|      | 18 日 (节日) | 佐伯内科 <small>さえき ないか</small><br>(さえき内科) TEL:66-8500      | 健康诊所 <small>げんき</small><br>(お元気でクリニック) TEL:63-3800          |
|      | 23 日 (节日) | 关谷医院 <small>せきやいいん</small><br>(関谷医院) TEL:61-0205        | 贝瀬皮肤科 <small>かいせ ひふか</small><br>(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100         |
|      | 24 日 (周日) | 石川医院 <small>いしかわいいん</small><br>(石川医院) TEL:66-2140       | 见附南医院 <small>みつけみなみいいん</small><br>(見附南医院) TEL:63-4477       |
| 10 月 | 1 日 (周日)  | 山谷诊所 <small>やまや</small><br>(山谷クリニック) TEL:61-1388        | 寺师医院 <small>てらしいん</small><br>(寺師医院) TEL:62-0137             |

※急诊时间请向各值班医院询问

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上记①～⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600

消防电话: ☎ 0258-36-0119

|   |
|---|
| 立川综合病院 <small>たちかわそうごうびやういん</small><br>(立川綜合病院)<br>☎0258-33-3111          |
| 长冈红十字病院 <small>ながおかせきじゆうじびやういん</small><br>(長岡赤十字病院)<br>☎0258-28-3600      |
| 长冈中央综合病院 <small>ながおかちゆうおうそうごうびやういん</small><br>(長岡中央綜合病院)<br>☎0258-35-3700 |

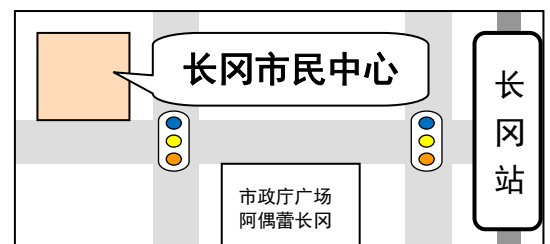
长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/



※从长冈站开始徒步 5 分钟